

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 31 (1977)

**Heft:** 6: 12x Italien : Meinungen, Bauten, Projekte = 12x Italie : opinions, réalisations, projets = 12x Italy : viewpoints, constructions, plans

**Artikel:** Moderne Architektur in historischer Umgebung = Architecture moderne dans un contexte historique = Modern architecture in a historical context

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-335808>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Lodovico B. Belgiojoso,  
Mailand**

## **Moderne Architektur in historischer Umgebung**

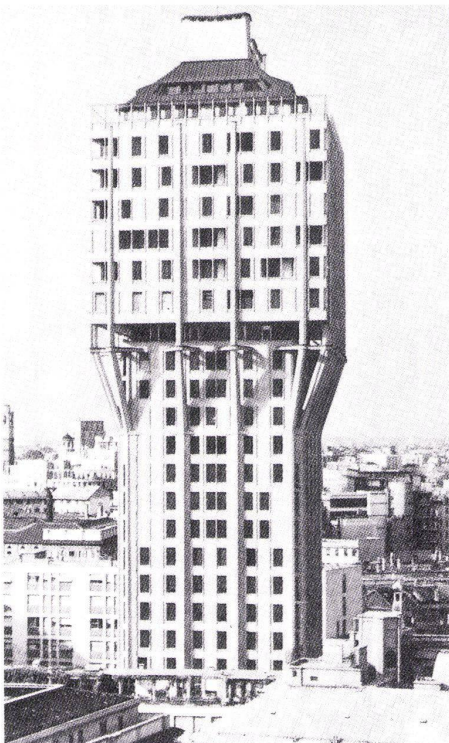
Architecture moderne dans un contexte  
historique

Modern Architecture in a historical context

... es war unsere Absicht, eine Verbindung mit den Traditionen regionalen Bauens durch Verwendung traditioneller Elemente herzustellen und zugleich ein Werk zu schaffen, das mit der Funktion und dem Material übereinstimmt, und dessen architektonische Sprache den Prinzipien moderner Architektur folgt ...

... notre intention était d'établir une liaison avec les constructions traditionnelles régionales en utilisant des éléments eux aussi traditionnels, tout en créant une œuvre homogène dans sa fonction et ses matériaux et dont le langage architectural suivrait les principes de l'architecture moderne ...

... it was our aim to establish a connection with the traditions of regional architecture by employing traditional elements and at the same time to create a work in accord with function and materials, and whose architectural idiom is in keeping with modern architectural principles ...



2

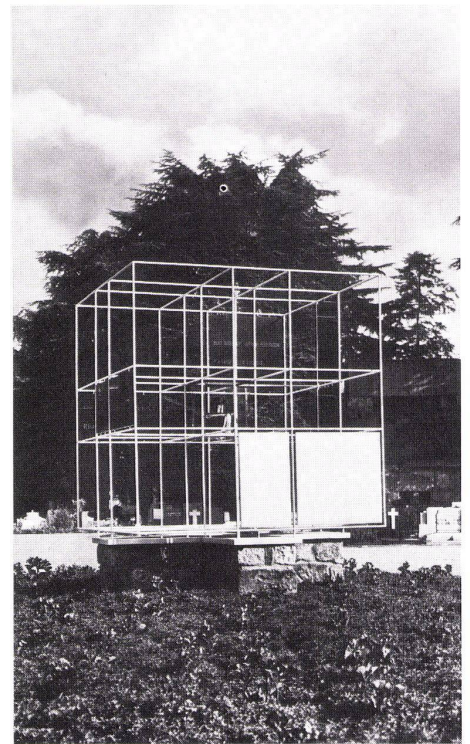
In den letzten Jahrzehnten wuchs allgemein das Interesse am Schutz der natürlichen und der vom Menschen gemachten Umwelt; – vor allem jedoch in jenen Ländern, wo die Zeichen der Entwicklung der Zivilisation vergangener Jahrhunderte besonders bedeutsam sind.

Leider beeinträchtigen die Zerstörungen im letzten Weltkrieg und auch das sich anschließende Wachstum der Bevölkerung und der Wirtschaft das traditionelle Bild der Umwelt. Diese Zerstörungen sind die Folge der großen Zahl neuer Bauten in den Städten und um die Städte und die Folge des Baues neuer großer Straßen mit ihren Einrichtungen in der Landschaft. Die erste Periode der modernen Architektur war gekennzeichnet durch einen internationalen Trend im Ausdruck und in der architektonischen Sprache. Später jedoch zeigten moderne Architekten, auch wenn sie zu ihren ursprünglichen Prinzipien standen, größere Empfindlichkeit für nationale Kulturen und Traditionen. Es bestand besonders die Tendenz, die spezifische Umgebung eines bestimmten Baues zu berücksichtigen, damit sich dieser harmonisch in die bestehende Umwelt einfügt. Zwei neue Arbeiten des Studio B.B.P.R., die hier publiziert werden, sind Beispiele dieser Tendenz, und sie zeigen, wie zwei unterschiedliche Probleme angegangen wurden, jedes auf eine andere Art, jedoch dem gleichen Prinzip gehorchend.

Im ersten Fall war das Ziel, ein Bürogebäude im Zentrum von Mailand, in einer Gegend, wo bestehende Gebäude durch Luftangriffe zerstört worden waren, zu entwerfen, das im Erdgeschoß die Zentrale der Chase Manhattan Bank enthalten sollte.

Die Gestalt des neuen Gebäudes sollte die drei Seiten des zur Verfügung stehenden Bauplatzes durch einen polygonalen Umriss so verbinden, daß die Kirche San Fedele aus dem 17. Jahrhundert sichtbar bleibt, und eine formale Entsprechung beider Gebäude geschaffen wird. Für das Tragwerk der Arkaden im Erdgeschoß wurden Doppelstützen aus Stahl gewählt. Die Lösung ermöglichte es, die Proportionen und die doppelten Säulen typisch barocker Architektur mit modernen Materialien und Formen zu erreichen.

Im zweiten Fall war die Aufgabe, die Stationen und Serviceeinrichtungen für zwei neue Autobahnen in Sizilien zu entwerfen. In diesem Fall versuchten wir, den stereo-



1

typen Stil der internationalen Architektur für den Entwurf von Autobahnen und Servicestationen (Einfahrten, Tankstellen etc.) zu umgehen, und typische Formen der traditionellen Architektur in Sizilien zu berücksichtigen, d.h. Mauerbögen und Torbögen sollten in Stahlbeton übersetzt und realisiert werden, in einer offenen, modernen, architektonischen Sprache.

Es war in beiden Fällen unsere Absicht, eine Verbindung mit der Tradition regionalen Bauens durch Verwendung einiger traditioneller Elemente herzustellen, und zugleich ein Werk zu schaffen, das mit der Funktion und dem Material übereinstimmt, und dessen architektonische Sprache den Prinzipien moderner Architektur folgt.

1  
Denkmal für die Opfer in deutschen Konzentrationslagern, Mailand 1946.

Monument à la mémoire des victimes des camps de concentration allemands, Milan 1946.

Monument for those who died in German concentration camps, Milan 1946.

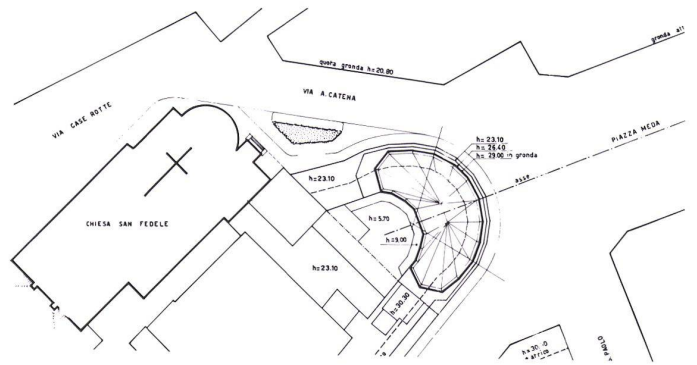
2  
Torre Velasca, Mailand 1954–58.



# Hauptquartier der Chase Manhattan Bank, Mailand

Siège social de la Chase Manhattan Bank,  
Milan

Headquarters of the Chase Manhattan Bank,  
Milan



3



4

BBPR, Arbeitsgemeinschaft der Architekten Gian Luigi Banfi (verstorben 1945), Lodovico B. Belgiojoso, Enrico Peressutti und Ernesto N. Rogers (verstorben 1969). Heutige Partner: Lodovico B. Belgiojoso, Enrico Peressutti, Alberico B. Belgiojoso.

Lodovico Barbiano di Belgiojoso wurde 1909 in Mailand geboren. Abschluß der Studien als Architekt 1932 an der Technischen Hochschule in Mailand. Von 1955 bis 1963 Professor am Architekturinstitut in Venedig, seit 1963 an der Technischen Hochschule in Mailand. Mitglied zahlreicher Vereinigungen, unter anderem der CIAM (1935) und der Nationalen Akademie von San Luca (seit 1960). Vorlesungen im In- und Ausland. Seit 1967 mit der Ausführung des Programms für die Metropolitana Veneta beauftragt.

BBPR gewann internationales Ansehen mit dem Bau des Sanatoriums Legnano (1937–38). Das umfangreiche Werk wurde in zahlreichen italienischen und internationalen Architekturzeitschriften veröffentlicht.

3–9  
Hauptquartier der Chase Manhattan Bank, Piazza Meda, Mailand 1969–71.

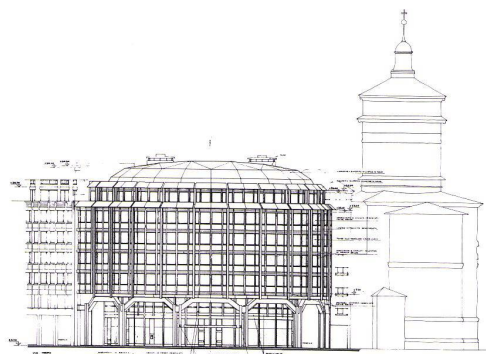
Siège social de la Chase Manhattan Bank, Piazza Meda, Milan 1969–71.

Headquarters of the Chase Manhattan Bank, Piazza Meda, Milan 1969–71.

3  
Lageplan.  
Plan de situation.  
Site plan.

4  
Ansicht von der Piazza Meda, im Hintergrund die Chiesa San Fedele.  
Vue de la Piazza Meda, à l'arrière-plan la Chiesa San Fedele.  
View of the Piazza Meda; in the background, the Church of San Fedele.





5  
Ansicht.  
Vue en élévation.  
Elevation view.

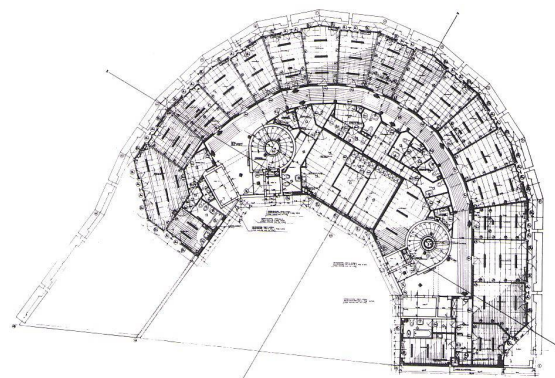
6  
Grundriß 5. Obergeschoß.  
Plan du 5ème étage.  
Plan of 5th floor.

7  
Grundriß Normalgeschoß.  
Plan de l'étage courant.  
Plan of standard floor.

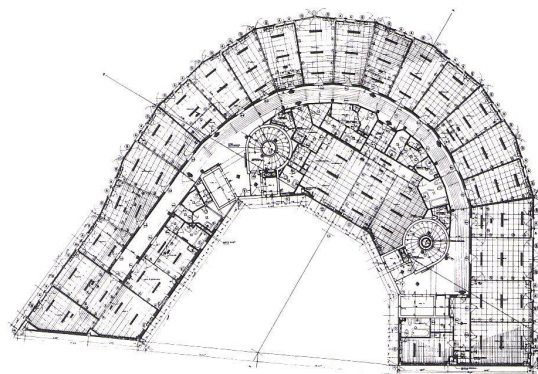
8  
Grundriß des Mezzaningeschosses.  
Plan de la mezzanine.  
Plan of mezzanine floor.

9  
Grundriß Erdgeschoß.  
Plan du rez-de-chaussée.  
Plan of ground floor.

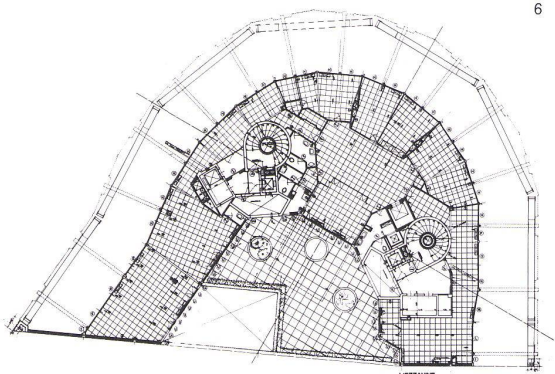
10, 11  
Autobahnstationen in Sizilien.  
Relais d'autoroute en Sicile.  
Highway toll-gates in Sicily.



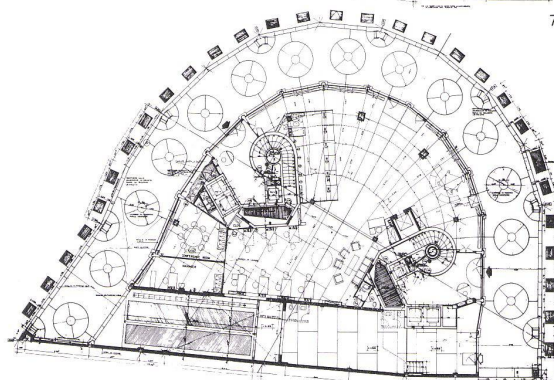
6



7



8



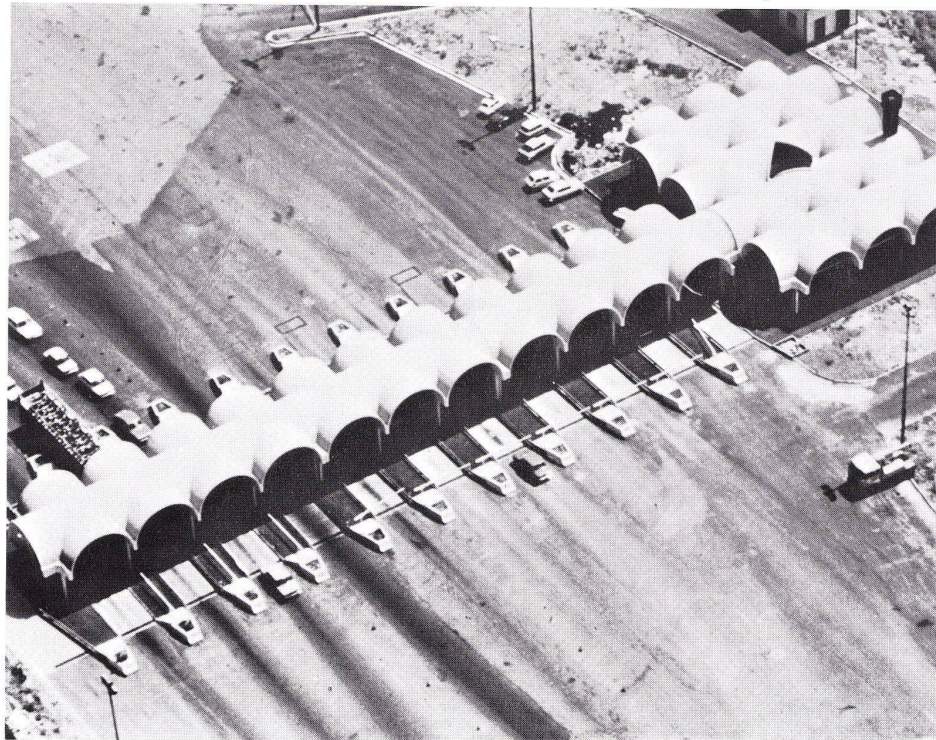
9

## Autobahnstationen in Sizilien

Relais d'autoroute en Sicile  
Highway toll-gates in Sicily



10



11